

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10430686 5

Koha, Jaan
[Laul parteist]
Pesnia o partii

M
1530
K785L4

ПЕЧНЯ

А. Коха
У. Коха

LAUL

ПАРТЫН

PARTEIST

Партитур
Partitur



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104306865>

Я. Коха
J. Koha

ПЕСНЯ О ПАРТИИ LAUL PARTEIST

КАНТАТА
ДЛЯ ХОРА И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

КАНТААТ
SEGAKOORILE JA SÜMFOONIAORKESTRILE

Слова О. РООТСА
Tekst O. ROOTS

ПАРТИТУРА
PARTITUUR



ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ ЛЕНИНГРАД 1968

ORCHESTRA

Flauto piccolo (= Flauto III)

2 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

Clarinetto basso (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni

Tuba

Timpani

Tamburo

Tamburino

Piatti

Cassa

Violini I

Violini II

Viole

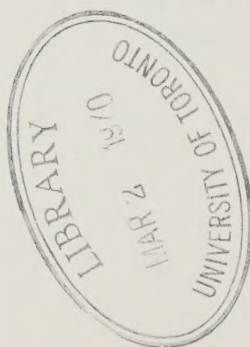
Violoncelli

Contrabassi

M

1530

K785 L 4



Слова О. ROOTSA

Tekst O. ROOTS

Перевод с эстонского Л. ХАНСТОВА

Я. КОХА

J. KOHA

Moderato con espressione (♩ = 72)

1

2 Flauti

Flauto piccolo

2 oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

Clarinetto basso (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni e Tuba

Timpani

Tamburo

Tamburino

Piatti

Cassa

Coro

Moderato con espressione (♩ = 72)

1

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Archi

The musical score is written for a full orchestra. The woodwinds (Ob., C. ingl., Cl., Cl. b., Fag.) and strings (Archi) enter in measure 3 with a strong (sf) dynamic. The brass (Cor., Tr-be, Tr-ni) plays a rhythmic pattern throughout. The timpani (Timp.) plays a rhythmic pattern in measures 1, 3, and 4. The strings (Archi) play a rhythmic pattern in measures 1, 3, and 4. The woodwinds play a melodic line in measures 3 and 4.

2 marcato sempre al 3

a2

a2

a2

2 marcato sempre al 3

div.

unis.

div.

unis.

Fl.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

Coro

Archi

3

p

a2

ord. 3

sf

div.

unis.

3

Ты че_рез да_ли
Si.nust ei o_le

p

mf

mf

Fl. *a2* *mf* *a2* *p* *muta in Fl. III*

Fl. picc. *mf* *a2* *p*

Ob. *mf* *a2* *p*

C. ingl. *mf* *a2* *p*

Cl. *mf* *a2* *p* *a2*

Fag. *mf* *p*

Cor. *mf* *sf* *mp*

Tr-be *sf*

Tr-ni
e
Tuba *mp*

Timp. *sf*

T-ro *sf*

Coro

Яр - ко го_рит за_
Ка - jab su ni - mi

не - о_боз_ри_мы - е со - е_ди_ня - ешь ру - ки дру_зей.
suu - re_mat, pü_ha - mat, kau - gus_te ü_le lüi - dad me käed.

Archi *sf* *mp* *in 3* *div.*

Piu allegro

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-ne III
e
Tuba

Timp.

P-tti

Coro

Arch.

ра не_га_си_ма_я сла - вы и прав - ды ве ли_кой тво ей.
met - sa_de mü_ha_na kan - nab sind en - das nüüd i_ga me päev.

Piu allegro

5 Agitato (♩ = 72)

5 Agitato (♩ = 72)

Musical score for "L'Espresso" by Franz Schubert, Op. 14, No. 4. The score is in 3/4 time and features a piano (p) and a violin (v). The piano part is in the right hand, and the violin part is in the left hand. The score includes dynamic markings such as *sf* (sforzando), *mf* (mezzo-forte), and *spiccato* (spiccato). The tempo is marked "sempre" (sempre). The score is in G major and consists of 16 measures.

6 (♩ = 112)

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Tr-ro

sf *p* *sf* *p* *sf* *pp* *sfpp*

Coro

recit.

mf 3 3 3 3

Го_ды вой_ны, ог_нем об_жи_га_ю_щей, зем_лю по_кры_ли а_лой ро_сой.
Soda kuis sammus kodustel aasadel, verisest katest punetas maa.

6 (♩ = 112)

Archi

sfpp *sfpp* *sf* *p* *sf* *p*

[illegible]

7 Piu mosso

accel. molto

Fl. Fl. III Ob. C. ingl. Cl. Fag.

Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba

Timp. T-ro

Coro

cresc.

В се_вер_ном кра_е Lu_mises põhjas, там, где под солн_цем i_das ja läänes, сте_пи в цве_тах, päeval ja ööl

с выю_гами труб_ными,
lõunastel randadel

7 Piu mosso

accel. molto

Archi

8

muta in Fl. picc.

Tr-ni I II

a2

mf

a2

mf

I

mf

mf

mf

сме_ло ве_дешь нас
ju_hid meid e_lu

cresc.

тро_па_ми труд_ны_ми.
ras_ke_tel ra_da_del

Ты — в на_шем серд_це,
o_led me mōt_tes,

ju_hid meid ra_da_del

8

rit. **9** Tempo I marcato sempre al **10**

Fl. *a2*

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

P-tti

Coro

в на - ших де - лах. Про - шло - е яс - ным, вид - ным гря - ду - ще - е
 tun - des ja toös. Mõõ - dunut nõi - tad, tu - le - vat se - le - tad,

rit. **9** Tempo I marcato sempre al **10**

Archi

cresc.

div.

де - ла_ешьлю_дям, све_том пол_на. Ты раз_го_ня_ешь ту - чигне_ту_щи_е,
 kal - jus - se rai - ud re - ga - de tōed. Tu me_dad pil - ved kau - ge - le pe - le - tad,

[illegible]

Piu allegro

P-tti

- ha!
teed.

Piu allegro

rit. (♩ = 72)

11 Allegretto con moto (♩ = 112)



First system of musical notation, measures 1-4. The score includes staves for woodwinds (flutes, oboes, bassoons) and strings. Dynamics include *ff* and *a2*. A woodwind part has a marking "muta in Fl. III".

Second system of musical notation, measures 5-8. The score continues with woodwinds and strings. Dynamics include *ff*, *a2*, and *f*. A woodwind part has a marking "1. III".

Timp.

T-ro

P-ttl

Third system of musical notation, measures 9-12. The score includes staves for woodwinds, strings, and percussion (Timp., T-ro, P-ttl). Dynamics include *sf* and *f*. The percussion parts show specific rhythmic patterns.

rit. (♩ = 72)

11 Allegretto con moto (♩ = 112)



Fourth system of musical notation, measures 13-16. The score continues with woodwinds and strings. Dynamics include *ff* and *a2*.

Cor.

Tr-be

T-ro

Tr-be

T-ro

T-no

P-tti

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

T-no

Coro

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

111 2. 1. 111

p

f

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

rit.

12 L'istesso tempo

p

pp

pp

rit.

12 *ppp* L'istesso tempo

mp *con forza*

mp *div.* *con forza*

mp *con forza*

mp *con forza*

13

mp

Tot, kto he-
Tu ge vaks

13

div.

unis.

div.

unis.

simile

simile

T-no

Coro

vo-lej iz-mu-chen, cher-pa-et si-ly v te-be
muu_dad sa_nōr_gad, vāe-ti-le a_bi-ei pōl-ga.

recit. *p*

вместе с верой в тебя.
Terast karastad meis.

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

14

canto

mp

Ты у-гне-тенно-го у-чишь быть не-пре-клонным в борь-бе,
Tuk - ku_vaid sa_lu_sid sar_jad, õ-pe-tad rō_hu_tud or_jad

14

div. unis. div. unis.

con forza

Ob. 15

Cl.

Cor.

Timp.

T-no

P-tti

Coro

ра - дость жиз - ни лю - бя.
kāi - ma va - ba_na teid.

Серд - ца
Mil - jo - neid

На - ши серд - ца, как цве - ты,
Mil - jo - neid sü_da_meid sul - le

Archi

15

Ob.

Cl.

Cor.

T-no

Coro

сча-стьем на - пол - ни_ла ты, гре - я све-том сво-им.
 sü_da - meid a - va_neb jäl - le kasvab sõprade leer.

сча - стьем на - полни - ла ты, *recit.*
 а - va - neb ik_ka ja jäl - le

Archi

16

Timp.

T-no

P-tti

*canto**mf**mf*

В са - мом да - ле_ком кра - ю
 Маа - il - ма küm_ne - tes keel - tes

В са - мом да - ле_ком кра - ю
 Маа - il - ма küm_ne - tes keel - tes
 ви - дим за -
 рее - tak - se

16

*div.**unis.**div.**unis.*

Fl.

Fl. III

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Timp.

T-no

P-tti

Coro

Archi

colla bach. di Timp.

mf

mf

sf

- ви - дим за - бо - ту тво - ю, стро - им, се - ем, тво -
 рее - tak - se ai - na sind mee - les suur - te te - gu - de

- бо - ту тво - ю, стро - им, се - ем, тво - рим.
 ai - na sind mee - les suur - te te - gu - de teel.

17

T-ro

T-no

Cassa

Всю Те - ду, где стро - ек ле - са, зна - мя тво -
 ha - ses tel - lin - gu ti pul kâes hoi - des

- рим. Те - ду, где стро - ек ле - са, зна -
 teel. Te ha - ses tel - lin - gu ti pul kâes

Где Те - ha - стро - ек ле - са, зна - мя тво -
 Te ha - ses tel - lin - gu ti pul kâes hoi -

Всю Те - ду, где стро - ек ле - са, зна -
 Te ha - ses tel - lin - gu ti pul kâes

17

div. v

The first system of the musical score consists of eight staves. The top six staves are arranged in two groups of three, each with a common key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom two staves are in a different key signature (one flat, Bb) and 4/4 time signature. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several long horizontal lines across the staves, likely indicating sustained notes or specific performance techniques.

- е нам в гла - за
lee - ki - vat lip - pu,

recit. *ff* яс - но

- мя тво - е нам яс - но све - тит, све - тит.
hoi - des lee - ki vat lip - ru, sulle mōtleme.

- е нам в гла - за
- des lee - ki - vat lip - све - тит.

- мя тво - е нам в гла - за све - тит, яс - но све - тит.
hoi - des lee - ki - vat lip - ru.

The second system continues the musical score with Russian lyrics. It features a recitative section marked 'recit. ff' and a triplet of eighth notes. The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings. The staves are arranged in two groups of three, with a common key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom two staves are in a different key signature (one flat, Bb) and 4/4 time signature.

18

Ты — на — шей прав_ды тво — рец, и мил — ли —
canto *f* О — led me tō_de_de loo — ja, hoi — ad — me

Ты — на — шей прав_ды тво — рец, и
 О — led me tō_de_de loo — ja, hoi —

на — шей прав — ды тво_рец, и
 О — led me tō_de_de loo — ja, hoi — ли — ad

Ты — на — шей прав_ды тво — рец, и
 О — led me tō_de_de loo — ja, hoi —

18

Timp.

T-ro

T-no

Cassa

о - ны сер - дец жар че де ла - ешь
 sü - da - med soo - jad, sul - le kōi - ges jääb

мил - ли о - ны сер жар -
 - ad - li me - sü - da - med soo - jad, sul -

о - ны сер - дец жар
 me sü - da - med soo - jad, sul - che де - kōi -

мил - ли о - ны сер дец жар
 - ad me sü - da - med soo - jad sul - le

Fl. 19

Fl. III

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

T-no

Cassa

Coro

Archi

ты. вóит.

че де ла ешь ты.
le kõi - ges jääb vóit.

ла ешь ты. Ты нас вне
- ges jääb vóit. Аа... аа... аа...

де ла ешь ты.
kõi - ges jääb vóit.

div.

932

FL.

FL. III

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

T-no

Cassa

Coro

Archi

- ред
аа...

все - гда зо - вешь,
аа... аа... аа...

The musical score is arranged in systems. The woodwind section (Flute I, Flute III, Oboe, Cor Anglais, Clarinet, Clarinet in B-flat, Bassoon) plays a melodic line. The brass section (Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Tuba) provides harmonic support. The percussion section (Timpani, Snare, Tom-tom, Cymbals) plays a rhythmic pattern. The vocal soloists (Coro) sing the lyrics in Russian.

ты к сча - стью Ро - ди - ну ве -
 аа... аа... аа... аа... аа. аа. аа. аа.

The musical score is arranged in three systems. The first system consists of six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves. The second system consists of six staves: two vocal staves with long melisma lines, two piano accompaniment staves with complex rhythmic patterns, and two bass staves. The third system consists of six staves: two vocal staves with lyrics, two piano accompaniment staves, and two bass staves. The score is written in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature.

20

musical score system 1 (measures 1-3). The system includes staves for woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon) and strings. The flute part has the instruction "muta in Fl. picc." (change to piccolo flute) at the beginning of measure 2. The woodwinds play sustained notes, while the strings play a rhythmic pattern of eighth notes.

musical score system 2 (measures 4-6). The woodwinds continue with sustained notes. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some measures featuring a change in the pattern.

musical score system 3 (measures 7-9). The woodwinds continue with sustained notes. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some measures featuring a change in the pattern.

musical score system 4 (measures 10-12). The woodwinds continue with sustained notes. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some measures featuring a change in the pattern.

musical score system 5 (measures 13-15). The woodwinds continue with sustained notes. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some measures featuring a change in the pattern.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

T-ro

T-no

Coro

Meid

be kait sed na, sa,

выш ла ко ду

Archi

932

в путь
 - таа.

вся
 Ои

стра -
 не

на,
 лод,

p

p

p

p

p

p

II

Cor. *pp*

Tr-ne *pp*

T-ro *ppp*

T-no *ppp*

Coro *p*

Выш ла в путь.
õn ne lood.

V-ni II *pp*

V-le *pp*

V-c. *pp*

C-b. *pp*

Moderato con espressione
[21] (♩=72)

Cor. *ppp*

Tr-be I *ppp*

Tr-ne *ppp*

T-ro *morendo*

T-no *morendo*

Coro

Moderato con espressione
[21] (♩=72)

V-ni II *ppp*

V-le *ppp*

V-c. *ppp*

C-b. *ppp*

rit.

Fl.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

Coro

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

a2

a2

ff

mf

mp

ff

mf *p*

mf *p*

rit.

(♩ = 72)

Fl. *a2* *mf*

Fl. picc. *mf*

Ob. *a2* *mf*

C. ingl. *mf*

Cl. *mf*

Cl. b. *mf*

Fag.

Cor. *sf*

Tr-be *sf*

Tr-nl
e
Tuba *mp*

Timp. *sf*

T-ro *mp* *mf* *sf*

Coro

Ты че_рез да_ли не_о_боз_ри_мы - е со_е_ди_ня_ешь ру_ки дру_зей.
 Si_nust ei o_le suu_re_mat, rü_ha - mat, kau_gus_te ü_le lii - dad me_käed.

(♩ = 72)

V-ni I *sf*

V-ni II *sf*

V-le *sf*

V-c. *mf*

C-b. *mf*

22

Fl.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Coro

Яр - ко го-рит за - ри не-га-си-ма-я сла - вы и прав - ды ве-ли кой- тво-
 Ка - jab su ni - mi met - sa-de mü-ha-na, Kan - nab sind en - das tä na - ne

22

Archi

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Piu allegro

41

rit. (♩ = 72)

Woodwinds: Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trumpet, Trombone, Tuba, Euphonium, Timp., T-ro, P-tti.

Strings: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass.

Percussion: Timp., T-ro, P-tti.

Timp.

T-ro

P-tti

Vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, Bass.

Lyrics: ей. Сла вы тво ей! тоо, роо - mus паев.

Piu allegro

rit. (♩ = 72)

Woodwinds: Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Trumpet, Trombone, Tuba, Euphonium, Timp., T-ro, P-tti.

Strings: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass.

Percussion: Timp., T-ro, P-tti.

23

Tr-be I
II

Timp.

T-ro

P-tti

Cassa

Прош - ло - е яс - ным, вид - ным гря - ду - ще - е
 Мбб - ду - nut nāi - tad, те - le - vat se - le - tad,

23

де - ла - ешь каж - до - му, прав - дой силь - на, Пер - вой и
 kal - lus se gai ud ae - ga - de tobed, ae - ga - de

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких систем нот. Включает вокальные партии и фортепиано. Динамические markings: *cresc.*

Лингвистический текст (русский и английский):

Русский	Английский
дешь,	deed,
всех нас	in - nus - tad
бе	meid.

Номер страницы: 932

Пар - ти - я, ты!
in - nus - tad meid,

Пар - ти - я.
mei - e Par -

Piu allegro

24

The first system of the musical score, measures 24-25, is marked 'Piu allegro' and measure number '24'. It features a complex arrangement of staves. The top section consists of six staves: the first two are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the next four are bass clefs. The bottom section consists of four staves: the first two are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the last two are bass clefs. The music is characterized by rapid, repetitive eighth-note patterns in the upper staves, while the lower staves feature more melodic lines with some rests. A large, horizontal oval bracket spans across the middle staves of both measures, indicating a sustained or sustained-like texture. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf'.

24

Piu allegro

The second system of the musical score, measures 26-27, is also marked 'Piu allegro' and measure number '24' (likely indicating the start of the system). It features a similar arrangement of staves to the first system. The top section consists of six staves: the first two are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the next four are bass clefs. The bottom section consists of four staves: the first two are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the last two are bass clefs. The music continues with rapid, repetitive eighth-note patterns in the upper staves, while the lower staves feature more melodic lines with some rests. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf'.

rit. (♩ = 72)

rit.

47

Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 47. The score features multiple staves with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. It includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *a2* (second octave). The bottom section contains vocal lines with Russian lyrics.

Пар - ти - я, ты!
 Mei - e Par - tei!

91 коп.

Коха Яан Оскарович

ПЕСНЯ О ПАРТИИ

Кантата

для хора и симфонического оркестра

Редактор В. Ф. Веселов

Художник Л. И. Рожков

Техн. редактор Ф. М. Сорина

Корректор М. А. Иршаи

Подписано к печ. 8/VIII-68 г. Формат 60×90¹/₈. Бумага
офсетная № 1. Печ. л. 6 (6). Уч.-изд. л. 6. Тираж 310 экз.
Зак. № 3189. Цена 91 к.

Издательство „Музыка“, Ленинградское отделение
Ленинград, Д-11, Инженерная ул., 9.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1
Главполиграфпрома Комитета по печати при
Совете Министров СССР. Ленинград,
Кронверкская ул., 7.

JD-4-70

M Koha, Jaan
1530 [Laul parteist]
K785L4 Pesnia o partii

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
